

Výzva pro zadání veřejné zakázky malého rozsahu „Budování kapacit v oblasti standardů bezpečnosti a kvality mléka (Bosna a Hercegovina)“

Česká republika – Česká rozvojová agentura (ČRA) v rámci Plánu Zahraniční rozvojové spolupráce (ZRS) na rok 2010, schváleného Vládou ČR 31. srpna 2009 svým usnesením č. 1134, vyzývá k předložení nabídky pro níže specifikovanou veřejnou zakázku malého rozsahu s názvem „Budování kapacit v oblasti standardů bezpečnosti a kvality mléka (Bosna a Hercegovina)“, kód zakázky CzDA-BA-2010-14-31120/2, dále také jako zakázka.

Předmět plnění zakázky malého rozsahu

Předmětem plnění zakázky malého rozsahu jsou aktivity orientované na zvýšení znalostí v oblasti kvality a bezpečnosti produkce kravského mléka v severovýchodní Bosně. Námět spolupráce byl vytipován regionální rozvojovou agenturou pro severovýchodní Bosnu (NERDA) a předán prostřednictvím Velvyslanectví České republiky v Sarajevu.

Úkolem zakázky je vyškolení vybraných výrobců mléka v oblasti národních a mezinárodních norem bezpečnosti potravin. Školení proběhnou v městě Tuzla či jeho okolí.

Uchazeč bude v rámci zpracování této zakázky spolupracovat s Centrem pro rozvoj a podporu (CRP), Mihajla i Živka Crnogorčevića 1, 75000 Tuzla, Bosna i Hercegovina. Web: www.crp.org.ba. Kontaktní osoba: Amir Zahirović, telefon: +38735258023, 364320, 258216, fax: +38735364321, email: amir@crp.org.ba. Komunikace možná v angličtině a bosenshíně.

Uchazeč v rámci plnění předmětu zakázky zajistí níže uvedené práce:

Cílem školení je zlepšit znalosti výrobců mléka o požadavcích národních a mezinárodních norem bezpečnosti potravin (EU, GLOBALG.A.P) a předat zkušenostech ČR se zaváděním těchto standardů. Školení by mělo proběhnout v druhé polovině října.

Zhotovitel zpracuje náplň, zajistí vhodné školící materiály a uspořádá školení pro 15 bosenských zemědělců (drobných chovatelů skotu), které vybere CRP, se zaměřením na tato témata:

1. požadavky na bezpečnost potravin v EU

- a. principy EU s důrazem na zemědělství a rozvoj venkova,
- b. bezpečnost potravin
(opatření pro zvýšení bezpečnosti potravin, pravidla pro označování potravin, předpisy o zdraví a pohodě zvířat (welfare), kontroly reziduí pesticidů a přísad v produktech a kontrola potravin, systém monitoringu atd.),
- c. zkušenosti z příprav vstupu ČR do EU v této oblasti.

2. mezinárodní normy bezpečnosti potravin (GLOBALG.A.P)

- a. sekce 1: společné požadavky pro všechny zemědělské podniky,
- b. sekce 7: mléčný skot.

3. národní předpisy o kvalitě mléka pro Republiku srbskou a Federaci Bosny a Hercegoviny

- a. požadavky na kvalitu kravského mléka,
- b. zajištění kvality čerstvě nadojeného mléka,
- c. třídy jakosti čerstvě nadojeného mléka,
- d. stanovování ceny čerstvě nadojeného mléka na základě ukazatelů kvality.

Uchazeč ve své nabídce předloží návrh náplně, formy a způsobu zajištění školení zemědělců, podkladových materiálů atd. Uchazeč vysvětlí, jakým způsobem zajistí, aby školení proběhla v bosenštině. Uchazeč předloží harmonogram řešení předmětu plnění a vyčíslí délku pobytu v Bosně a Hercegovině (minimální požadavek je 5 dní).

Při realizaci školení se předpokládá úzká spolupráce zhotovitele a CRP. Uchazeč před podáním nabídky vstoupí v jednání s CRP a předloží potvrzení zájmu o **spolupráci s CRP**, jejíž součástí bude rozdělení úkolů a specifikované finanční vyrovnání v rámci plnění této zakázky.

Zhotovitel po skončení realizace zpracuje závěrečnou zprávu o realizaci veřejné zakázky podle platné osnovy.

Kvalifikační předpoklady pro účast ve výběrovém řízení

Doklady a dokumenty nutné k prokázání kvalifikačních předpokladů pro tuto veřejnou zakázku budou prokázány následujícím způsobem a dle níže uvedených požadavků:

Předložením osvědčení o vzdělání a odborné kvalifikaci uchazeče nebo vedoucích zaměstnanců uchazeče nebo osob v obdobném postavení a osob odpovědných za poskytování příslušných služeb.

Uchazeč tento kvalifikační předpoklad splňuje předložením popisu pracovního týmu, rolí jednotlivých osob a strukturovaných profesních životopisů osob, které se řešení této zakázky budou účastnit. Strukturovaný profesní životopis formou čestného prohlášení musí obsahovat minimálně: jméno a pozice osoby na projektu, dokončené studium, dosavadní praxe s uvedením doby, místa a popisu pracovní pozice, s popisem obdobných projektů, na kterých se osoba aktivně účastnila. Podpisem profesního životopisu osoba současně potvrzuje svoji účast na připravovaném projektu.

Pro prokázání splnění tohoto kvalifikačního předpokladu zadavatel stanovuje následující minimální úroveň odbornosti:

a. certifikace GLOBALG.A.P

uchazeč doloží akreditaci pro certifikaci GLOBALG.A.P nebo písemné potvrzení, že školení provede akreditovaná instituce pro tuto certifikaci.

Uchazeč doloží, že sám či jeho subdodavatel, již zpracovávali projekt nebo prováděl školení o finančním objemu minimálně 300 000 Kč.

V případě, kdy je kvalifikace prokazována prostřednictvím subdodavatele je dodavatel povinen zadavateli předložit smlouvu uzavřenou se subdodavatelem, z níž vyplývá závazek subdodavatele k poskytnutí plnění určeného k plnění veřejné zakázky dodavatelem či k poskytnutí věci či práv, s nimiž bude dodavatel oprávněn disponovat v rámci plnění veřejné zakázky, a to alespoň v rozsahu, v jakém subdodavatel prokázal splnění kvalifikace.

Další podmínky zakázky jsou uvedeny v závazném vzoru smlouvy o dílo, který je nedílnou součástí této výzvy (viz příloha č. 2).

Místo plnění zakázky

Bosna a Hercegovina, Severovýchodní Bosna, Tuzla (viz mapa území, příloha č. 5).

Doba plnění zakázky

Předpokládaný termín plnění: listopad 2010

Nabídková cena

Požadavky na způsob zpracování nabídkové ceny:

- Celkovou nabídkovou cenu uvede uchazeč v českých korunách v členění cena bez DPH, výše DPH a celková cena včetně DPH (číslí i slovy).
Tuto nabídkovou cenu uvede uchazeč v krycím listu nabídky a **celkovou cenu včetně DPH uvede uchazeč také v návrhu smlouvy o dílo.**
Uvedená celková nabídková cena včetně DPH je cenou konečnou a nejvýše přípustnou po celou dobu realizace veřejné zakázky.
Celková nabídková cena včetně DPH bude taktéž předmětem hodnocení. Za správnost stanovené sazby DPH nese odpovědnost uchazeč.
- Celková nabídková cena včetně DPH musí zahrnovat veškeré náklady uchazeče/zhotovitele na realizaci předmětu veřejné zakázky, včetně veškerých daní, včetně veškerých případných celních poplatků, včetně změny sazby daní včetně DPH, včetně veškerých dalších poplatků, dále rizika spojená s vlivy změn kurzů české měny, obecný vývoj cen a veškeré další náklady uchazeče/zhotovitele.

Uchazeč je povinen prostudovat daňové podmínky a celní předpisy v zemi příjemce.

Podáním nabídky do tohoto zadávacího řízení bere uchazeč na vědomí, že jím nabídnutá cena musí zahrnovat všechny výše uvedené náklady na realizaci předmětu veřejné zakázky.

Uchazeč je povinen tyto náklady zahrnout do ceny nabídky.

- Zadavatel nepřipouští překročení nabídkové ceny. Nabídková cena bude platná po celou dobu trvání zakázky.

Platební podmínky

Zadavatel na plnění dané zakázky vyplatí **nejvýše 350 000 Kč s DPH**. Po vstoupení smlouvy v platnost bude zhotoviteli zálohově převedeno 20 % celkové smluvní ceny. Zbytek ceny bude doplacen po předložení závěrečné zprávy zadavateli. Další informace k platebním podmínkám jsou uvedeny v návrhu smlouvy mezi uchazečem a zadavatelem.

Forma a obsah nabídky

V nabídce bude popsáno, jakým způsobem by uchazeč plnil předmět plnění této zakázky malého rozsahu. Uchazeč ve své nabídce předloží návrh postupu zpracování, vysvětlí navržená řešení, role a odpovědnosti členů zpracovatelského týmu. Hodnocena bude také kvalita, odborná úroveň, přehlednost a srozumitelnost informací.

Nabídka bude zpracována výhradně v českém jazyce, musí být jasná a stručná, se souvislým číslováním stránek. Nabídka musí být jednoznačná a nesmí poskytovat prostor pro jakékoli pochyby ohledně významu slov a čísel. Jelikož nabídka bude posuzována podle dodaných dokumentů, musejí tyto jasně deklarovat, že jsou v souladu s danými požadavky.

Nabídka bude obsahovat:

1. Krycí list nabídky (viz příloha č 1).
2. Obsah nabídky včetně čísel stránek.
3. Čestné prohlášení o tom, že uchazeč souhlasí se zadáním a podmínkami tohoto zadávacího řízení.
4. Informace o subdodavatelích a jejich identifikační údaje, pokud bude část zakázky zajištěná subdodavateli, včetně doložení případné spolupráce (např. smlouva o smlouvě budoucí).
5. Prostá kopie aktuálního výpisu z obchodního rejstříku, rejstříku o.p.s., výpis z jiné obdobné evidence nebo jiné potvrzení o registraci uchazeče, ne starší 90 kalendářních dnů.
6. Prostá kopie dokladů o oprávnění činností mající vztah k plnění předmětu zakázky, ne starší 90 kalendářních dnů.
7. Údaje o realizovaných dodávkách (buď kopie osvědčení, které vydal či podepsal veřejný zadavatel či osoba, pro kterou byla práce vykonána, nebo čestné prohlášení uchazeče).
8. Doplněný návrh smlouvy, podepsaný osobou oprávněnou jednat za uchazeče a označený jako návrh (viz příloha č. 2), včetně všech požadovaných příloh, tj. technické části nabídky uchazeče: popis zpracování předmětu plnění zakázky – návrh náplně, formy a způsobu zajištění školení, složení realizačního týmu včetně životopisů a vysvětlení rolí jednotlivých členů týmů, kalkulace ceny (viz příloha č. 3), vyplněný harmonogram (viz příloha č. 4) ad. dle požadavků této výzvy.

Hodnotící kritéria

Nabídky budou hodnoceny podle následujících dílčích kritérií hodnocení, ke kterým zadavatel stanovil váhy takto:

- Nabídková cena v CZK včetně DPH 50 %
- Návrh náplně, formy a způsobu školení zemědělců ad 1)..... 40 %
- Jasně vysvětlení rolí a odpovědností členů zpracovatelského týmu 5 %
- Přehlednost a srozumitelnost informací, logické a věcné zdůvodnění navrhovaných postupů řešení předmětu plnění zakázky malého rozsahu 5 %

Smlouva bude podepsána se zájemcem, jehož nabídka bude celkově ekonomicky nejvýhodnější a bude splňovat výše uvedená kritéria, která budou hodnocena na základě dodaných dokumentů. Výběrová komise si ponechává právo na kontaktování předchozích zákazníků uchazeče za účelem potvrzení referencí.

Podání nabídky

Nabídky lze podávat doporučeně nebo osobně v pracovních dnech na adrese zadavatele (Česká rozvojová agentura, Nerudova 3, 118 50 Praha 1) **do 4.10.2010 do 10:00 hodin**, a to v uzavřených obálkách označených textem: Zakázka: „Budování kapacit v oblasti standardů bezpečnosti a kvality mléka (Bosna a Hercegovina)“ – NEOTEVÍRAT.

Nabídky musí být do skončení lhůty pro podávání nabídek doručeny zadavateli. Uzavřená obálka bude obsahovat nabídku dle požadavků zadavatele uvedených v této výzvě jak v tištěné podobě (jeden originál a jedna kopie), tak v elektronické podobě na CD (formát .doc, .xls atp.). V případě pochybností nebo rozporů mezi jednotlivými vyhotoveními se má za rozhodující znění originálního vyhotovení nabídky v tištěné podobě.

Lhůta, po kterou jsou uchazeči svými nabídkami vázáni a ve které zadavatel rozhodne o výběru nejvhodnější nabídky, začíná běžet dnem skončení lhůty pro podávání nabídek a činí 30 dnů.

Závěrečná ustanovení

Zadavatel si vyhrazuje právo odmítnout všechny předložené nabídky, nevracet předložené nabídky, neuzavřít smlouvu se žádným uchazečem, výběrové řízení kdykoli zrušit bez udání důvodu. Uchazečům nevzniká nárok na náhradu škod v případě podání neúspěšné nabídky ani v případě zrušení výběrového řízení.

Dodáním nabídky uchazeč přijímá veškeré podmínky uvedené v zadání výběrového řízení. ČRA nehradí náklady spojené s přípravou nabídky.

PŘÍLOHY

Příloha č. 1: Krycí list nabídky

Příloha č. 2: Návrh smlouvy

Příloha č. 3: Kalkulace ceny

Příloha č. 4: Časový harmonogram

Příloha č. 5: Mapa území

Se žádostí o zaslání příloh v elektronické podobě a s případnými dotazy se obračejte na kontaktní osobu zadavatele: Ing. Vlasta Mlejnecká, Ph.D., mlejnecka@czda.cz, tel. 251 108 118, případně Mgr. Hanu Geroldovou, geroldova@czda.cz, tel. 251 108 128.

.....
Ing. Michal Pastvinský, ředitel České rozvojové agentury

V Praze dne

Příloha č. 1

k výzvě pro zadání veřejné zakázky malého rozsahu „Budování kapacit v oblasti standardů bezpečnosti a kvality mléka (Bosna a Hercegovina)“

**Krycí list nabídky zakázky malého rozsahu
„Budování kapacit v oblasti standardů bezpečnosti a kvality mléka
(Bosna a Hercegovina)“**

Zadavatel:

Česká republika - Česká rozvojová agentura

Uchazeč(i):

Název:

Sídlo:

IČ:

DIČ:

Zastoupený (jméno a příjmení):

Na základě (statutární orgán, zaměstnanecký poměr vč. pověření, plná moc, smlouva o sdružení apod. – **nutno doložit**):

Subdodavatel(é):

Název:

Sídlo:

IČ:

DIČ:

Kontakty v průběhu zadávacího řízení

Jméno a příjmení:

Telefon:

Mobilní telefon:

E-mail:

Nabídková cena:

bez DPH

sazba(y) DPH

částka DPH

částka včetně DPH

V..... dne 2010

Příloha č. 2

k výzvě pro zadání veřejné zakázky malého rozsahu „Budování kapacit v oblasti standardů bezpečnosti a kvality mléka (Bosna a Hercegovina)“

NÁVRH

SMLOUVA O DÍLO

**(podle obchodního zákoníku č. 513/91 Sb., ve znění pozdějších předpisů,
dále „obchodní zákoník“)**

1 Smluvní strany:

1.1 Objednatel:

Česká republika - Česká rozvojová agentura

Zastoupená: Ing. Michalem Pastvinským, ředitelem

Sídlo: Nerudova 3, 118 50 Praha 1

Kontaktní osoba objednatele: Ing. Vlasta Mlejnecká, Ph.D.

Tel.: +420 251 101 118

E-mail: mlejnecka@czda.cz

IČ: 75123924

Bankovní spojení: Česká národní banka, Na Příkopě 28, Praha 1

Číslo účtu: 0000 – 72929011/0710

(dále jen „objednatel“)

1.2 Zhotovitel:

Zastoupená:

Sídlem:

IČ:

DIČ:

Zapsaná vvedeném.....oddíl.....vložka.....

Kontaktní osoba zhotovitele:

Tel.:

E-mail:

Bankovní spojení:

Číslo účtu:

(dále jen „zhotovitel“)

2 Vymezení díla:

2.1 Výkon následujících činností pro Českou republiku – Českou rozvojovou agenturu, (dále jen "ČRA"): „Budování kapacit v oblasti standardů bezpečnosti a kvality mléka (Bosna a Hercegovina)“. V rámci této činnosti zhotovitel vyškolí 15 zemědělců (drobných chovatelů skotu) o požadavcích národních a mezinárodních norem bezpečnosti potravin, různých aspektech chovu skotu a zvyšování výroby mléka, finančním plánování a řízení podniku s důrazem na specifické požadavky chovu mléčného skotu a výroby mléka v severovýchodní Bosně a zároveň zhodnotí možnosti dalšího rozvoje výroby mléka v opštině Zvornik. Samotné dílo je dále specifikováno v Příloze č. 1 této smlouvy (Nabídka zhotovitele), která je nedílnou součástí této smlouvy.

2.2 Zhotovitel dodá objednateli do 30.11.2010 písemnou zprávu o provedení díla dle článku 2.1 v českém a souhrn zprávy v anglickém jazyce, zároveň zpracovatel dodá zprávu v elektronické podobě. O předání a převzetí díla formou zprávy bude vystaven protokol.

2.3 Odborná práce na plnění díla dle článku 2.1 této smlouvy proběhne v Bosně a Hercegovině.

2.4 Všechny publikované materiály vztahující se k vymezenému dílu budou v průběhu i po ukončení plnění vymezeného díla označeny logem ZRS ČR, které bude zhotoviteli poskytnuto objednatelem v elektronické podobě. Vždy, když zhotovitel použije své logo, musí vedle něj a ve stejné velikosti použít i logo ZRS ČR, a to v souladu s platným grafickým manuálem k logu ZRS ČR, který bude objednatelem zhotoviteli předán.

2.5 Objednatel získává dnem převzetí díla tato výhradní, časově a teritoriálně neomezená práva:

2.5.1 Právo na rozmnožování díla, právo na rozšiřování díla nebo rozmnoženiny.

2.5.2 Zhotovitel dále uděluje objednateli souhlas ke zpracování díla včetně překladu, spojení s jiným dílem i zařazení do díla souborného.

2.5.3 Objednatel je oprávněn bez souhlasu zhotovitele vyhotovit podle svého uvážení grafickou úpravu, tvar i velikost obalu díla/přebalu/průvodních a propagačních dokumentů či předmětů v souvislosti s dílem.

Úplata za poskytnutí oprávnění uvedených v člancích 2.5.1, 2.5.2 a 2.5.3 je zahrnuta v ceně uvedené v článku 4 této smlouvy.

3 Termíny plnění:

Zhotovitel zahájí dodávku díla dnem podpisu smlouvy a ukončí ji nejpozději 30.11.2010.

4 Cena díla:

Objednatel zaplatí zhotoviteli za provedení díla dle článku 2 této smlouvy cenu xxxxxx,- Kč (včetně DPH). Smluvní cena je akceptována oběma stranami jako definitivní a nepřekročitelná a v rámci předmětu plnění nejvýše přípustná.

Ve smluvní ceně jsou zahrnuty veškeré práce, služby, výkony a média, kterých je třeba trvale či dočasně k zahájení, provedení a dokončení díla dle článku 2 této smlouvy.

5 Splatnost ceny, způsob platby:

5.1 Objednatel zaplatí zhotoviteli cenu uvedenou v článku 4 této smlouvy za provedení díla dle článku 2 této smlouvy formou jedné zálohy a jednoho vyúčtování (doplatku do výše ceny díla).

5.2 Po podpisu této smlouvy oprávněnými zástupci obou smluvních stran vystaví zhotovitel fakturu ve výši 20 % celkové ceny díla (viz článek 4 této smlouvy).

5.3 Fakturu ve výši doplatku do výše ceny díla (viz článek 4 této smlouvy) zhotovitel vystaví a doručí objednateli po ukončení díla dle článku 2 této smlouvy a jeho protokolárním předání (viz článek 2.2 této smlouvy), nejpozději však 30.11.2010.

5.4 Daňové doklady (faktury) budou vystaveny vždy ve dvou vyhotoveních a doručeny na adresu objednatele uvedenou ve smlouvě. Na faktuře bude uveden kód projektu CzDA-BA-2010-14-31120/2, země: Bosna a Hercegovina, sektor: zemědělství.

5.5 Lhůta splatnosti daňového dokladu (faktury) je 21 dnů od doručení objednateli. Termínem úhrady se rozumí den odpisu platby z účtu objednatele.

5.6 Objednatel je oprávněn vrátit do data splatnosti daňový doklad (fakturu), který obsahuje nesprávné cenové nebo daňové údaje nebo který není doložen protokolem o předání a převzetí díla (viz článek 2.2 této smlouvy), ve lhůtě splatnosti neproplacený zhotoviteli k opravě. O tuto dobu od vrácení daňového dokladu (faktury) zhotoviteli do vystavení nového daňového dokladu (faktury) se prodlužuje splatnost daňového dokladu (faktury).

6 Odpovědnost zhotovitele za neplnění díla:

V případě neodevzdání díla ve stanoveném rozsahu bude cena díla krácena o částku, která procentuálně odpovídá velikosti nedodělku.

7 Odpovědnost zhotovitele za vady:

Zhotovitel se zavazuje, že dílo odvede minimálně ve standardní kvalitě a odstraní případné vady a nedodělky, a to ve lhůtě, v níž bude k odstranění vyzván.

8 Obecná práva a povinnosti smluvních stran:

Obecná práva a povinnosti smluvních stran se řídí obchodním zákoníkem.

9 Platnost a účinnost smlouvy:

9.1 Tato smlouva je platná a účinná ode dne podpisu oběma smluvními stranami do dne odeslání poslední ze splátek (vyúčtování do výše ceny díla) dle článku 4 této smlouvy z účtu objednatele na účet zhotovitele.

9.2 Smluvní strany mohou tuto smlouvu vypovědět na základě vzájemné písemné dohody kdykoli.

9.3 Odstoupení od smlouvy se řídí obecnými ustanoveními části III., hlavy I., dílu VIII., oddílu 1-4. obchodního zákoníku.

9.4 Objednatel může ihned jednostranně odstoupit od smlouvy z těchto důvodů:

9.4.1 nebude-li zhotovitel opakovaně plnit dílo ve stanoveném rozsahu,

9.4.2 nebude-li zhotovitel řádně plnit své závazky.

9.5 Jednostranné odstoupení objednatele od smlouvy nabude účinnosti dnem následujícím po dni jeho doručení zhotoviteli.

10 Změny smlouvy:

Tato smlouva může být měněna pouze písemně očíslovanými dodatky.

11 Závěrečná ustanovení:

11.1 Zástupci obou smluvních stran prohlašují, že tuto smlouvu pozorně přečetli a nesjednali ji v tísní ani za jinak nevýhodných podmínek, což stvrzují svými podpisy.

11.2 Tato smlouva je sepsána ve čtyřech výtiscích, z nichž objednatel i zhotovitel obdrží po dvou výtiscích.

v Praze dne

v Praze dne

.....
Ing. Michal Pastvinský

za objednatele

.....
za zhotovitele

Přílohy:

Příloha č. 1: Nabídka zhotovitele

Příloha č. 2: Výpis z obchodního rejstříku, nebo adekvátní doklad o právní subjektivě v případě, že není zhotovitel zapsán v obchodním rejstříku, který nesmí být starší 90 kalendářních dnů

Příloha č. 3

k výzvě pro zadání veřejné zakázky malého rozsahu „Budování kapacit v oblasti standardů bezpečnosti a kvality mléka (Bosna a Hercegovina)“

KALKULACE CENY

AKTIVITY V RÁMCI ZAKÁZKY	CENA ZA AKTIVITY
<i>Aktivita: název</i>	
<i>Aktivita: název</i>	
<i>Aktivita: název</i>	
<i>Aktivita: název</i>	
CENA CELKEM	

Příloha č. 4

k výzvě pro zadání veřejné zakázky malého rozsahu „Budování kapacit v oblasti standardů bezpečnosti a kvality mléka (Bosna a Hercegovina)“

HARMONOGRAM

AKTIVITY V RÁMCI ZAKÁZKY	OBDOBÍ PLNĚNÍ
<i>Aktivita: název</i>	
<i>Aktivita: název</i>	
<i>Aktivita: název</i>	
<i>Aktivita: název</i>	
CENA CELKEM	

Příloha č. 5

k výzvě pro zadání veřejné zakázky malého rozsahu „Budování kapacit v oblasti standardů bezpečnosti a kvality mléka (Bosna a Hercegovina)“

MAPA ÚZEMÍ

